

Fecha de aprobación: 23/06/2023

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 4 Inglés (252112Q)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

Módulo	Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su Cultura	Materia	Lengua C Nivel 4
---------------	---------------------------------------------------	----------------	------------------

Curso	2º	Semestre	2º	Créditos	6	Tipo	Obligatoria
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	-------------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Se recomienda encarecidamente haber superado las asignaturas Lengua C Nivel 3 Inglés, lo que equivale a un nivel B1 de competencia en lengua inglesa, según el Marco Europeo de Referencia.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados.
- Análisis y síntesis textual.
- Redacción y modelos textuales.
- Revisión textual.
- Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.



- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Aumentar el dominio de las destrezas comunicativas en lengua inglesa de manera integrada, con especial énfasis en la destreza de expresión oral.
- Combinar los conocimientos adquiridos previamente sobre el nivel fonético de la lengua inglesa.
- Presentar estados de cosas de formas diferentes mediante el uso de las voces activa y pasiva en inglés.
- Expresar acciones en las que el sujeto resulta beneficiado o perjudicado por acciones que él no ha llevado a cabo.
- Referirse a deseos y situaciones irreales, hipotéticas o imaginarias.
- Expresar probabilidades, posibilidad y deducciones con respecto al pasado mediante el uso de verbos modales.
- Relatar lo que alguien afirmó, preguntó, ordenó o pidió en el pasado, manejando correctamente las expresiones deícticas y temporales.
- Dar información necesaria para identificar el referente de un sustantivo o proporcionar información adicional sobre éste mediante el uso de proposiciones subordinadas de relativo.
- Expresar condiciones probables, improbables e irreales.
- Conocer los mecanismos de derivación de palabras mediante el uso de prefijos, sufijos y la formación de palabras compuestas.
- Ampliar y utilizar correctamente el vocabulario relacionado con temas de actualidad vistos en clase, con especial referencia a aquellas expresiones problemáticas para hablantes de español y traductores.
- Establecer contrastes entre palabras y expresiones que puedan resultar similares en la lengua materna y extranjera, pero tengan significados diferentes.
- Saber aplicar normas ortográficas y de puntuación.
- Establecer comparaciones y asociaciones entre rasgos propios del código oral y el código escrito.
- Valorar la corrección formal y funcional al efectuar mensajes orales y escritos.
- Alcanzar un nivel de salida de B2.2. según el Marco Común Europeo de Referencia.



PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. Verb patterns: Gerund and infinitive
2. Conditional clauses:
 - Zero conditional
 - First conditional
 - Second conditional
 - Third conditional
3. Expressing wishes and regrets
4. Inversions and fronting
5. Reported speech:
 - Statements
 - Questions
 - Speech acts
6. Relative clauses:
 - Basic structure
 - Relative pronouns + preposition
 - Extended relative pronouns: whom, whose, when, where, why
7. Word formation
8. Vocabulary pertaining the topics included in class and in the basic bibliography

PRÁCTICO

Ejercicios prácticos relacionados con los contenidos teóricos arriba indicados.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

HAINES, S. AND B. STEWART 2014. First Certificate Masterclass. Oxford: Oxford University Press.
GRAVER, B. D. 1986. Advanced English Practice. Oxford: Oxford University Press.
COE, N. AND R. RYCROFT 1999 Writing Skills. Cambridge: Cambridge University Press.
Lecturas complementarias, que se especificarán al comienzo del curso.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

EASTWOOD, J. (1990), A Basic English Grammar. New edition. Oxford: Oxford University Press.
EASTWOOD, J. (2005), Grammar Finder. Reference. Oxford Learner's Grammar. Oxford: Oxford University Press.
EASTWOOD, J. (2005), Grammar Builder. Practice. Oxford Learner's Grammar. Oxford: Oxford University Press.
EASTWOOD, J. (1999), Oxford Practice Grammar. New edition. Oxford: Oxford University Press.
VINCE, M. (1998, 2003), Intermediate Language Practice. English grammar and vocabulary. Oxford: Macmillan.
SWAN, M. (1980, 1995), Practical English Usage. New edition. Oxford: Oxford University Press.
FORSYTH, W. & S. LAVENDER (1994), Grammar Activities 1. Intermediate. Oxford: Macmillan Heinemann.
SEIDL, J. (1998), English Idioms. Exercises on Phrasal Verbs. Oxford: Oxford University Press.



Dictionaries

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (2002).
Advanced Learner's English Dictionary. New Edition (2003). Collins Cobuild.
Longman Dictionary of Contemporary English. New Edition (2003). Longman.
Gran Diccionario Oxford Español-Inglés, Inglés-Español (2003). Oxford.
Collins Master Dictionary Español-Inglés, English-Spanish (2002). Grijalbo.
Gran Diccionario Inglés-Español, Spanish-English (2004). Larousse.
JONES, D. (1917, 1980), Everyman's English Pronouncing Dictionary. Revised by A.C. GIMSON.
Phrasal Verbs plus dictionary (2005). Macmillan.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.diaugr.es/>
<http://www.wordreference.com/>
<http://dictionary.reference.com/>
<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
<http://www.learnenglish.org.uk/>
http://www.englisch-hilfen.de/en/exercises_list/alle_grammar.htm

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

En la convocatoria ordinaria (junio) para los estudiantes que sigan evaluación continua, la evaluación constará de:

EXAMEN (40%): Es obligatorio obtener al menos un 50% de la puntuación del examen para aprobar la asignatura. El examen constará de las siguientes partes:

Comprensión oral, basada en documentos auténticos, en la que el alumno deberá demostrar que comprende información concreta relativa a temas cotidianos o al trabajo e identifica tanto el mensaje general como los detalles específicos y comprende la idea principal de muchos programas de radio y televisión que tratan temas actuales o de interés particular, siempre que el discurso esté articulado con claridad y con un acento estándar.

Criterios de evaluación:

- Comprensión del sentido general del texto
- Comprensión de detalles del texto

Uso del inglés, en la que se evaluará el conocimiento práctico del alumno de los aspectos de gramática y vocabulario incluidos en el temario de la asignatura.

Criterios de evaluación:



- Corrección de las formas gramaticales
- Adecuación del vocabulario

ENTREVISTA (20%): en la que el alumno deberá demostrar que puede llevar a cabo con razonable fluidez una descripción sencilla de una variedad de temas que sean de su interés, presentándolos como una secuencia lineal de elementos; sabe desenvolverse en una interacción sobre temas cotidianos, de actualidad o de interés personal, en situaciones habituales y otras menos habituales; sabe reaccionar ante imprevistos y es capaz de expresar su opinión sobre temas abstractos o culturales. El alumno deberá comunicarse con relativa espontaneidad y adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias. Asimismo, el alumno deberá ser capaz de resaltar la importancia personal de ciertos hechos y experiencias, expresar y defender puntos de vista y proporcionar explicaciones y argumentos adecuados.

Criterios de evaluación:

- Corrección de las formas gramaticales
- Adecuación del vocabulario
- Pronunciación
- Fluidez

ACTIVIDADES ESCRITAS DE CARÁCTER INDIVIDUAL (20%): Entrega y corrección por parte del profesor de varios ensayos en lengua inglesa sobre un texto en prosa de referencia, usando las plataformas disponibles para ello (PRADO, Turnitin, correo electrónico, etc.).

Criterios de evaluación:

- Variedad y corrección de las formas gramaticales
- Variedad y adecuación del vocabulario
- Estructura general de la redacción y herramientas de coherencia y cohesión.
- Adecuación del ensayo a la pregunta formulada y al texto de la novela.

EXPOSICIONES ORALES EN GRUPO (10%): Presentación de un tema, bien a propuesta del profesor, bien a propuesta de los alumnos. La presentación se realizará, por defecto, en grupos de 2 ó 3 alumnos. La exposición consistirá en una breve presentación de sobre el tema seguida de actividades de comprensión auditiva y expresión oral en las que participará el resto de la clase.

Criterios de evaluación:

- Variedad y corrección de las formas gramaticales
- Variedad y adecuación del vocabulario
- Equilibrio entre fluidez discursiva y corrección en el uso del inglés.
- Pertinencia e interés del contenido de la presentación y de las tareas propuestas.

PARTICIPACIÓN Y ASISTENCIA (10%): Asistencia y participación activa en clase.

Criterios de evaluación:

- Asistencia a clase
- Participación activa

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

La convocatoria extraordinaria constará de un examen (100% de la calificación final):

ENTREVISTA (33%): en la que el alumno deberá demostrar que puede llevar a cabo con razonable fluidez una descripción sencilla de una variedad de temas que sean de su interés, presentándolos como una secuencia lineal de elementos; sabe desenvolverse en una interacción sobre temas cotidianos, de actualidad o de interés personal, en situaciones habituales y otras menos habituales; sabe reaccionar ante imprevistos y es capaz de expresar su opinión sobre temas abstractos o culturales. El alumno deberá comunicarse con relativa espontaneidad y adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias. Asimismo, el alumno deberá ser capaz de resaltar la importancia personal de ciertos hechos y experiencias, expresar y defender puntos de



vista y proporcionar explicaciones y argumentos adecuados.

Criterios de evaluación:

- Corrección de las formas gramaticales
- Adecuación del vocabulario
- Pronunciación
- Fluidez

COMPRENSIÓN ORAL (33%), basada en documentos auténticos, en la que el alumno deberá demostrar que comprende información concreta relativa a temas cotidianos o al trabajo e identifica tanto el mensaje general como los detalles específicos y comprende la idea principal de muchos programas de radio y televisión que tratan temas actuales o de interés particular, siempre que el discurso esté articulado con claridad y con un acento estándar.

Criterios de evaluación:

- Comprensión del sentido general del texto
- Comprensión de detalles del texto

USO DEL INGLÉS (34%), en la que se evaluará el conocimiento práctico del alumno de los aspectos de gramática y vocabulario incluidos en el temario de la asignatura.

Criterios de evaluación:

- Corrección de las formas gramaticales
- Adecuación del vocabulario

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

La convocatoria extraordinaria constará de un examen (100% de la calificación final):

ENTREVISTA (33%): en la que el alumno deberá demostrar que puede llevar a cabo con razonable fluidez una descripción sencilla de una variedad de temas que sean de su interés, presentándolos como una secuencia lineal de elementos; sabe desenvolverse en una interacción sobre temas cotidianos, de actualidad o de interés personal, en situaciones habituales y otras menos habituales; sabe reaccionar ante imprevistos y es capaz de expresar su opinión sobre temas abstractos o culturales. El alumno deberá comunicarse con relativa espontaneidad y adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias. Asimismo, el alumno deberá ser capaz de resaltar la importancia personal de ciertos hechos y experiencias, expresar y defender puntos de vista y proporcionar explicaciones y argumentos adecuados.

Criterios de evaluación:

- Corrección de las formas gramaticales
- Adecuación del vocabulario
- Pronunciación
- Fluidez

COMPRENSIÓN ORAL (33%), basada en documentos auténticos, en la que el alumno deberá demostrar que comprende información concreta relativa a temas cotidianos o al trabajo e identifica tanto el mensaje general como los detalles específicos y comprende la idea principal de muchos programas de radio y televisión que tratan temas actuales o de interés particular, siempre que el discurso esté articulado con claridad y con un acento estándar.

Criterios de evaluación:

- Comprensión del sentido general del texto
- Comprensión de detalles del texto

USO DEL INGLÉS (34%), en la que se evaluará el conocimiento práctico del alumno de los aspectos de gramática y vocabulario incluidos en el temario de la asignatura.

Criterios de evaluación:

- Corrección de las formas gramaticales
- Adecuación del vocabulario

INFORMACIÓN ADICIONAL





La docencia se impartirá en inglés.

